Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundea-HAEE
Instituto Vasco de Administración Pública-IVAP

PROGRAMA	*PROGRAMA*
1216 ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEAK AUKERATU ETA PRESTATU	*1216 SELECCIÓN Y FORMACIÓN DEL PERSONAL DE ADMINISTRACIONES PÚBLICAS*
ARDURADUNA	***RESPONSABLE***
43 IVAP	*43 IVAP*
HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO ZUZENDARIA	*DIRECTORA DEL INSTITUTO VASCO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA*

HELBURUA	*OBJETIVO*
1. EMANDAKO ZERBITZUEN KALITATEA ETA GAMA HOBETZEA	*1. MEJORA DE LA CALIDAD Y DE LA GAMA DE LOS SERVICIOS PRESTADOS*
2. ERAKUNDEAREN KUDEAKETA HOBETZEA	*2. MEJORA DE LA GESTIÓN DEL INSTITUTO*
3. AZPIEGITURA TEKNOLOGIKOAK KUDEATZEA	*3. GESTIÓN DE LAS INFRAESTRUCTURAS TECNOLÓGICAS*
4. ADMINISTRAZIOARI ETA ZUZENBIDE PUBLIKOARI BURUZKO IRAKASLE-LANAK EGIN ETA ELKAR EZAGUTZEKO ETA SAKONTZEKO TOPAGUNEAK BULTZATZEA; EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO BEREZITASUNEI GARRANTZI BEREZIA EMANGO ZAIE	*4. DOCENCIA Y FOMENTO DE FOROS DE ENCUENTRO Y PROFUNDIZACIÓN EN RELACIÓN A LA ADMINISTRACIÓN Y EL DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN LAS PARTICULARIDADES DE LA C.A.P.V.*
5. ZUZENBIDE PUBLIKOAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZIENTZIAREN BERRI EMATEA	*5. DIFUSIÓN DEL DERECHO PÚBLICO Y DE LA CIENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN*
6. ADMINISTRAZIOARI ETA ZUZENBIDE PUBLIKOARI BURUZKO IKERKUNTZA BULTZATZEA, LANGILEEN KUDEAKETA INTEGRALA AZTERTZEARI GARRANTZI BEREZIA EMANDA	*6. FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN EN ADMINISTRACIÓN Y DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN EL ESTUDIO DE LA GESTIÓN INTEGRAL DE RECURSOS HUMANOS*
7. EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOEN JARDUNA HOBETZEA	*7. MEJORA DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS DISTINTAS ADMINISTRACIONES DE LA C.A.P.V.*
8. FUNTZIONARIOEN, PROFESIONALEN ETA GRADUATU-ONDOKOEN PRESTAKUNTZA, HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN ARLOETAN	*8. FORMACIÓN, EN MATERIA URBANÍSTICA, DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTAL DE PERSONAL FUNCIONARIO, PROFESIONALES Y POSTGRADUADOS/AS*
9. HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN BERRI ZABALTZEA	*9. DIFUSIÓN DEL URBANISMO, LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y EL MEDIO AMBIENTE*
10. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKORAKO LANGILEAK HAUTATZEA	*10. SELECCIÓN DE PERSONAL PARA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN LA C.A.P.V.*
11. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKOKO LANGILEEI ZUZENDUTAKO PRESTAKUNTZA	*11. FORMACIÓN DESTINADA AL PERSONAL QUE PRESTA SUS SERVICIOS EN LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DE LA C.A.P.V.*
12. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN ENPLEGURAKO PRESTAKUNTZA	*12. FORMACIÓN PARA EL EMPLEO DE PERSONAL DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS*

BETETZE MAILA

1. EMANDAKO ZERBITZUEN KALITATEA ETA GAMA HOBETZEA

Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak emandako zerbitzuen kalitatea bezeroen gogobetetzea ebaluatzeko inkesten bidez neurtu da, 2017-2020 Plan Estrategikoak aurreikusten duenaren arabera. Lortutako emaitzek mantentzen dituzte aurreko urteetako joera onak.

2. ERAKUNDEAREN KUDEAKETA HOBETZEA

IVAPek laugarren Plan Estrategikoa onartu du. 2017-2020 Plan Estrategikoak 4 urterako jardun-lerro nagusiak azaltzen ditu.

IVAPek 2017-2020 Plan Estrategikoaren arabera egiten du bere urteko plangintza, bertan zehaztu diren bost erronka eta 17 helburu estrategiko garatu ahal izateko.

Azken helburua kudeaketa bikaina lortzea da, gure bezero instituzionalari zein zuzeneko erabiltzailea denari ere, kalitatezko zerbitzuak eskaini ahal izateko, haien betebeharrak egokiro asetu nahian.

2016ko Jardueren oroitzak IVAPeko lanaren berri ematen duten datu esanguratsuenak biltzen ditu.

Beste aldetik, 2017an, EUSKALIT Bikaintasunerako Euskal Fundazioak zerbitzuen karten “Q-epea” egiaztagiri bana eman zien IVAPeko Prestakuntza Zerbitzuari, liburutegiari eta ebaluazio arloari.

3. AZPIEGITURA TEKNOLOGIKOAK KUDEATZEA

IVAPeko ekipamendu informatiko guztiak mantendu edo eguneratu dira.

IVAPen 19 aplikazioak mantendu eta eguneratu ditugu. Behar diren eguneraketa teknikoak eta teknologikoak egin ditugu, eta funtzionalitate berri batzuk ere sartu ditugu, kudeaketa-premiei erantzutearren.

IZOko espedienteen kudeaketarako aplikazioaren migrazioa hastea.

IVAPen intraneta berriro diseinatuko da, antolakuntzaren kudeaketa sistema berrira egokitzeko.

e-IVAP EAEko administrazio publiko guztietara hedatzea, fitxategirik ez bidaltzeko eta paperezko transakziorik egin beharrik ez izateko.

Argitalpen-kudeaketarako aplikazioa hobetzea eta eduki-kudeatzailearekiko integrazioa bideratzea.

Interneteko aplikazioak egokituko dira gailu mugikorretarako.

GRADO DE CUMPLIMIENTO

1. MEJORA DE LA CALIDAD Y DE LA GAMA DE LOS SERVICIOS PRESTADOS

La calidad de los servicios prestados por el Instituto Vasco de Administración Pública se ha medido a través de las diversas encuestas de satisfacción de clientes, tal y como se prevé en el Plan Estratégico 2017-2020. Los resultados obtenidos mantienen las satisfactorias tendencias de años precedentes.

2. MEJORA DE LA GESTIÓN DEL INSTITUTO

El IVAP ha aprobado el cuarto Plan Estratégico que refleja las líneas de actuación del Instituto para los cuatro próximos años.

El IVAP estructura su planificación anual de acuerdo con su Plan Estratégico 2017-2020, con el fin de desarrollar los cinco retos y 17 objetivos estratégicos que en él se recogen.

El objetivo final es contar con una gestión excelente que ofrezca un servicio de calidad y adecuado a las necesidades tanto de las instituciones como de las personas usuarias directas a las que prestamos nuestros servicios.

La Memoria de actividad 2016 recoge los datos más relevantes derivados del quehacer diario del Instituto.

Además, en 2017 EUSKALIT, Fundación Vasca para la Excelencia, ha reconocido al IVAP con los certificados “Qepea” a la carta de servicios de Formación, Biblioteca y Evaluación lingüística.

3. GESTIÓN DE LAS INFRAESTRUCTURAS TECNOLÓGICAS

Todos los equipos informáticos del IVAP se han mantenido y/o actualizado.

Se han mantenido y actualizado las 19 aplicaciones del IVAP, con las actualizaciones técnicas y tecnológicas necesarias, además de incorporar nuevas funcionalidades para satisfacer las necesidades de gestión.

Comienzo de la migración de la aplicación de gestión de expedientes de IZO.

Rediseño de la intranet del IVAP, adecuándola a la nueva organización de la sistemática de gestión.

Desplegar e-IVAP a todas las Administraciones Públicas de la CAE, para eliminar las transacciones en papel y el envío de ficheros.

Mejora e integración de la aplicación de gestión de publicaciones con el gestor de contenidos.

Adecuación de las aplicaciones de internet para dispositivos móviles.

Ikastaro eta mintegietako bertaratze-agiri digitalak zabaltzea.

Hautaketa-prozesuak kudeatzeko eta gauzatzeko aplikazioa honako hauen eskura jarri da: Eusko Legebiltzarra, Polizia eta Larrialdietako Euskal Akademia eta Arabako Foru Suhiltzaileak. Laguntza informatiko guztia emango zaie.

Datuak babesteari buruzko 6. auditoretza egitea.

Itzulpenen datu-basea aplikazioa migrazioa UDA ingurunera egin da.

Despliegue de la emisión digital de los certificados de asistencia a cursos y seminarios.

Se ha puesto a disposición del Parlamento Vasco, Academia Vasca de Policía y Emergencias y Bomberos Forales de Álava, aplicación de gestión de procesos selectivos para la realización de los mismos, dando todo el soporte informático.

Realización de la 6ªauditoría sobre protección de datos.

Migración de la aplicación de base de datos de memorias de traducción al entorno UDA.

4. ADMINISTRAZIOARI ETA ZUZENBIDE PUBLIKOARI BURUZKO IRAKASLE-LANAK EGIN ETA ELKAR EZAGUTZEKO ETA SAKONTZEKO TOPAGUNEAK BULTZATZEA; EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO BEREZITASUNEI GARRANTZI BEREZIA EMANGO ZAIE

Zenbait jardunaldi eta mintegi antolatu dira. Haietan, oraintsuko lege-proiektuen xede diren gaiak aztertu dira bereziki, baina bai eta beste eremu batzuk ere, esaterako, toki-administrazioa, funtzio publikoa, edo gure antolamendu juridiko-politikoaren berezitasunak. Ekitaldi horiek guztiak Herri Arduralaritzaren Euskal Erakundeak antolatu ditu, batzuk bakarka eta beste batzuk, aldiz, izaera zientifikoko beste erakunde batzuekin lankidetzan.

Hauek dira 2017an antolatutako jardunaldiak:

- “Europako gobernantza ekonomikoa konstituzionalismoaren erronka gisa”.
- “Europako gizarte-jurisprudentzia: De Diego Porras eta egungo beste gai batzuk”.
- “EBko askatasun-, segurtasun- eta justizia-esparrua Giza Eskubideen Europako Hitzarmenaren aurrean”.
- “Natura 2000 Sarea, KEB eta HBBE Eremuak, Altxor Naturala, eragindako Komunitateak eta konpentsazio beharrezkoak Arabako Lurralde Historikoan”.
- “Oinarrizko eskubideak eta zerga-araubidea”.

4. DOCENCIA Y FOMENTO DE FOROS DE ENCUENTRO Y PROFUNDIZACIÓN EN RELACIÓN A LA ADMINISTRACIÓN Y EL DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN LAS PARTICULARIDADES DE LA C.A.P.V.

Se han desarrollado varias jornadas y seminarios, incidiendo especialmente en las materias objeto de proyectos legislativos recientes, y otros ámbitos, tales como Administración Local, función pública, o, particularidades de nuestra configuración jurídico-política, todos ellos organizados por el propio Instituto Vasco de Administración Pública, o por el propio Instituto en colaboración con otras entidades de carácter científico.”

Estas son las jornadas desarrolladas en 2017:

- *“La gobernanza económica europea como reto del constitucionalismo”.*
- *“La jurisprudencia social europea: De Diego Porras y otras cuestiones de actualidad”.*
- *“El espacio de libertad, seguridad y justicia de la UE ante el CEDH”.*
- *“Red Natura 2000, Zonas ZEC, ZEPA, Tesoro Natural, Comunidades afectadas y compensaciones necesarias en el Territorio Histórico de Álava”.*
- *“Derechos fundamentales y ordenamiento tributario".*

5. ZUZENBIDE PUBLIKOAREN ETA ADMINISTRAZIO-ZIENTZIAREN BERRI EMATEA

Herri Arduralaritzazko Euskal Aldizkarien hiru hilez behingo aleak argitaratu dira, baita Pertsonak eta Antolakunde Publikoak Kudeatzeko Euskal Aldizkaria ere. Orobat, zuzenbide publikoaren eta administrazio-zientziaren arloko zenbait argitalpen kaleratu dira; batez ere arlo hauetakoak: hizkuntza-normalkuntza, administrazio-hizkera, Europako erakundeak, ingurumena, zuzenbide konstituzionala, zuzenbide autonomikoa…

2017an argitaratutako liburuak ondoko hauek dira:

- AA.VV. (Directores: Ricardo Alonso García y Juan Ignacio Ugartemendia Eceizabarrena). La aplicación judicial de la Carta de Derechos Fundamentales de la Unión Europea.

5. DIFUSIÓN DEL DERECHO PÚBLICO Y DE LA CIENCIA DE LA ADMINISTRACIÓN

Se han editado los nuevos números trimestrales de la Revista Vasca de Administración Pública, así como la Revista Vasca de Gestión de Personas y Organizaciones Públicas. Asimismo, se han editado diversas publicaciones del ámbito del Derecho Público y la Ciencia de la Administración, especialmente referidas a normalización lingüística, lenguaje administrativo, Instituciones Europeas, medio ambiente, derecho constitucional, derecho autonómico...

Los libros publicados en 2017 son los siguientes:

- *AA.VV. (Directores: Ricardo Alonso García y Juan Ignacio Ugartemendia Eceizabarrena). La aplicación judicial de la Carta de Derechos Fundamentales de la Unión Europea.*

- José Ignacio Tejerina González: Código urbanístico. Euskadi, 2017.
- Juan Ignacio Ugartemendia Eceizabarrena y Santiago Ripol Carulla: El Tribunal Constitucional en la encrucijada europea de los derechos fundamentales. Un análisis a partir del asunto "Melloni" y sus implicaciones.
- Julen Cabezas Urkiaga; Susana Jauregialzo Arregi; Aintzane Iturria Egaña; Roberto González De Viñaspre Gonzalo; Aintzane Etxebarria Urkiola; Iratxe Etxebarria Arizmendi; Maiteder Erkiaga Laka; Garbiñe Doval García y Gotzon Castro Legarza: Hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko azterketa-ereduak.
- - IVAP: Udal Gida (2016) / Guía Local (2016).
- - José Ignacio Cubero Marcos: Las notificaciones administrativas.
- - Miguel Ángel Elustondo Echeverria: RV Resistencia vasca erresistentziaren ahotsak (1960-1975).
- - Iñaki Lasagabaster Herrarte: Derecho público en Euskal Herria.
- Iñaki Lasagabaster Herrarte: Zuzenbide publikoa Euskal Herrian.
- Iñaki Serrano Lasa: La configuración jurídica de la ciudad compacta a través de las dotaciones urbanísticas.
- Etika Publikorako Batzordea / Comisión de Ética Pública: Eusko Jaurlaritzako Etika Publikorako Batzordearen Memoria 2016 / Memoria de la Comisión de Ética Pública del Gobierno Vasco 2016.
- Aritz Ipiña Bidaurrazaga: La depuración de las empleadas y empleados municipales en Bizkaia durante la guerra civil y la dictadura franquista (1936-1976).
- IVAP: Memoria de actividad 2016 / Jardueren oroitza 2016.
- César Gallastegi Aranzabal: Euskera y régimen foral vasco. Lengua, comunicación, poder y Derecho en Bizkaia, Gipuzkoa y Álava (1500-1876).
- Roberto González de Zárate Lorente: El ordenamiento político-administrativo de los Territorios forales de Euskadi.
- Rafael Jiménez Asensio: Cómo prevenir la corrupción. Integridad y transparencia.
- René Javier Santamaría Arinas: Sektore publikoaren eta administrazio-prozedura erkidearen araubide juridikoaren erreformari buruzko Glosario Konparatua.
- Amaia Urkiola Fernández: La redistribución entre Territorios Históricos dentro del sector público vasco.
- IVAP: 20 consejos para mejorar la calidad de los textos jurídicos en castellano.
- AA.VV. (Directores: Juan Ignacio Ugartemendia

- *José Ignacio Tejerina González: Código urbanístico. Euskadi, 2017.*
- *Juan Ignacio Ugartemendia Eceizabarrena y Santiago Ripol Carulla: El Tribunal Constitucional en la encrucijada europea de los derechos fundamentales. Un análisis a partir del asunto "Melloni" y sus implicaciones.*
- *Julen Cabezas Urkiaga; Susana Jauregialzo Arregi; Aintzane Iturria Egaña; Roberto González De Viñaspre Gonzalo; Aintzane Etxebarria Urkiola; Iratxe Etxebarria Arizmendi; Maiteder Erkiaga Laka; Garbiñe Doval García y Gotzon Castro Legarza: Hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko azterketa-ereduak.*
- *IVAP: Udal Gida (2016) / Guía Local (2016).*
- *José Ignacio Cubero Marcos: Las notificaciones administrativas.*
- *Miguel Ángel Elustondo Echeverria: RV Resistencia vasca erresistentziaren ahotsak (1960-1975).*
- *Iñaki Lasagabaster Herrarte: Derecho público en Euskal Herria.*
- *Iñaki Lasagabaster Herrarte: Zuzenbide publikoa Euskal Herrian.*
- *Iñaki Serrano Lasa: La configuración jurídica de la ciudad compacta a través de las dotaciones urbanísticas.*
- *Etika Publikorako Batzordea / Comisión de Ética Pública: Eusko Jaurlaritzako Etika Publikorako Batzordearen Memoria 2016 / Memoria de la Comisión de Ética Pública del Gobierno Vasco 2016.*
- *Aritz Ipiña Bidaurrazaga: La depuración de las empleadas y empleados municipales en Bizkaia durante la guerra civil y la dictadura franquista (1936-1976).*
- *IVAP: Memoria de actividad 2016 / Jardueren oroitza 2016.*
- *César Gallastegi Aranzabal: Euskera y régimen foral vasco. Lengua, comunicación, poder y Derecho en Bizkaia, Gipuzkoa y Álava (1500-1876).*
- *Roberto González de Zárate Lorente: El ordenamiento político-administrativo de los Territorios forales de Euskadi.*
- *Rafael Jiménez Asensio: Cómo prevenir la corrupción. Integridad y transparencia.*
- *René Javier Santamaría Arinas: Sektore publikoaren eta administrazio-prozedura erkidearen araubide juridikoaren erreformari buruzko Glosario Konparatua.*
- *Amaia Urkiola Fernández: La redistribución entre Territorios Históricos dentro del sector público vasco.*
- *IVAP: 20 consejos para mejorar la calidad de los textos jurídicos en castellano.*
- *AA.VV. (Directores: Juan Ignacio Ugartemendia*

Eceizabarrena, Alejandro Saiz Arnaiz y Mariela Morales Antoniazzi): La jurisdicción constitucional en la tutela de los derechos fundamentales de la UE. Especial referencia al espacio de libertad, seguridad y justicia.

- AA.VV. Directores: Juan Ignacio Ugartemendia Eceizabarrena y Henri Labayle: Les crises de l'espace de liberté, sécurité, justice / Las crisis del espacio de libertad, seguridad y justicia.

Eceizabarrena, Alejandro Saiz Arnaiz y Mariela Morales Antoniazzi): La jurisdicción constitucional en la tutela de los derechos fundamentales de la UE. Especial referencia al espacio de libertad, seguridad y justicia.

- *AA.VV. Directores: Juan Ignacio Ugartemendia Eceizabarrena y Henri Labayle: Les crises de l'espace de liberté, sécurité, justice / Las crisis del espacio de libertad, seguridad y justicia.*

6. ADMINISTRAZIOARI ETA ZUZENBIDE PUBLIKOARI BURUZKO IKERKUNTZA BULTZATZEA, LANGILEEN KUDEAKETA INTEGRALA AZTERTZEARI GARRANTZI BEREZIA EMANDA

Herri-administrazioarekin intereseko eta gaurkotasunekoak diren gai batzuei buruzko ikerketa sustatzearren 2016-2017 ikasturteko bi laguntzen deialdia egin da, eta laguntza baten garapena eta jarraipena egin da. Horri esker, hainbat jatorritako ikertzaile eta profesionalek aukera izan dute herri-administrazioaren arloaren barruan interesatzen zaizkien eta gaurkotasun zientifikokoak diren gaiak jorratzeko; laguntzen epea amaitutakoan aurkeztutako lanean gauzatu dira ikerketa horiek.

Bi laguntzak ikerketa taldearen modalitatekoak ziren, eta bietako bat hutsik geratu zen.

Ekitaldi honetan (2016-2017), arestian aipatutako laguntzen bidez ikerketa bat entregatu da eta honako eremu hau izan du ikergai: euskal administrazio publikoa eta berrindustrializatzeko estrategi adimentsuak.

Ikerketak 6 puntuko kalifikazioa lortu zuen Balorazio Batzordeak egindako analisian, beraz, bigarren ordainketa ez zen egin.

2017-2018 ikasturtean, herri-administrazioarekin zerikusia duten gai batzuei buruzko ikerketa sustatzearren bi laguntza emateko deialdia egin da. Bi laguntzak ikerketa taldearen modalitatekoak dira, eta biak esleitu dira.

"Jesús Mª Leizaola - 2017" sarirako deia egin da; sariaren helburua da ikertzaileek edo ikertalde espezializatuek euskal autonomiari zuzenki lotutako gaiak, edo horren azterketarako eta sakontzerako balio dutenak, askatasun osoz azter ditzaten bultzatzea eta azterketa horiek ezagutaraztea.

Saria hutsik geratu da.

6. FOMENTO DE LA INVESTIGACIÓN EN ADMINISTRACIÓN Y DERECHO PÚBLICO, CON ESPECIAL INCIDENCIA EN EL ESTUDIO DE LA GESTIÓN INTEGRAL DE RECURSOS HUMANOS

Durante el curso 2016-2017 se han convocado dos ayudas, y se ha desarrollado y realizado el seguimiento de una ayuda a la realización de investigaciones en materias de interés y actualidad en relación con la Administración Pública, posibilitando el que investigadores y profesionales de distintas procedencias se ocupen de temas de interés y actualidad científica en el ámbito de la Administración Pública, y el que se logre la materialización de tales investigaciones en la presentación de un trabajo final.

Las dos ayudas se convocaron en la modalidad de equipo de investigación, y una de ellas quedó desierta.

En este ejercicio 2016-2017 se ha entregado una investigación mediante estas ayudas, investigación dirigida al siguiente ámbito: la administración pública vasca y las estrategias para la reindustrialización.

La investigación obtuvo una calificación de 6 puntos por parte de la Comisión de Valoración, por lo que no se efectuó el segundo pago de la ayuda.

Durante el curso 2017-2018 se han convocado dos ayudas destinadas al fomento de la investigación sobre temas relacionados con la Administración Pública. Las dos se han convocado y adjudicado en la modalidad de equipo de investigación.

Se ha convocado el Premio "Jesús Mª de Leizaola"-2017 para posibilitar el propósito de estimular y dar a conocer los esfuerzos de investigadores o equipos cualificados que, con absoluta libertad de enfoque, encaucen sus estudios hacia temas relacionados con la autonomía vasca o que puedan redundar en el estudio y profundización de ésta.

El premio ha sido declarado desierto.

7. EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIOEN JARDUNA HOBETZEA

Maila eta lurralde historiko guztietako administrazioek egindako aholkularitza-eskariei erantzuteko, hainbat txosten idatzi dira, eta telefono bidezko kontsulta asko erantzun dira. Eskariak, orokorrean, ondokoei buruzkoak izan dira: administrazio-antolamenduari buruzko gaiak eta herri-administrazioaren jarduna, hizkuntza-normalkuntza, funtzio publikoa, zerbitzu publikoen kudeaketa, ondasun publikoak eta administrazioaren kontratazioa.

7. MEJORA DEL FUNCIONAMIENTO DE LAS DISTINTAS ADMINISTRACIONES DE LA C.A.P.V.

Se han elaborado diversos informes escritos, y atendido numerosas consultas telefónicas, en respuesta a solicitudes de asesoramiento de las Administraciones de los distintos niveles y Territorios Históricos, en relación, fundamentalmente, con las materias de organización administrativa y funcionamiento de la Administración Pública, normalización lingüística, función pública, gestión de servicios públicos, bienes públicos y contratación administrativa.

8. FUNTZIONARIOEN, PROFESIONALEN ETA GRADUATU-ONDOKOEN PRESTAKUNTZA, HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN ARLOETAN

Modulu bidezko ikastaroa antolatu da: 700 ikastordu, 6 modulutan banatuta. Eta praktikak, aukerakoak (300 ordu), amaierako ikerlana edo Hirintzako goi-mailako ikastaroa. Sei eskola-moduluak gainditu, praktikak burutu (hala aukeratzen dutenek), banakako ikerlana amaitu eta “Hirigintzako goi-mailako ikastaroa” egin ondoren, “Hirigintzako Diploma” ematen da.

2016-2017 ikasturtean , modulu bidezko prestakuntza-ekintza egin da “Hirigintzako XLII. (42) ikastaroa” (Bilbo, 2016-2017, 700 ikastordu), eta, guztira, 242 ikasle matrikulatu dira, modulu solteak barne.- 2017an 4 modulu egin dira (159 ikasle eta 480 ordu).

2017-2018 ikasturtean , “XLIII (43) Curso de Estudios Territoriales y Urbanos” (2017-2018) , 700 ikastordu, egiten ari da. Ikastaro hori egiteko matrikula-bekei dagokionez, 5 bekatarakoerako deialdia egin da, eta 2 esleitu egin dira. 2017an 2 modulu egin dira (77 ikasle eta 220 ordu).

2017an zehar, 7 prestakuntza-jarduera espezializatu labur antolatu, kudeatu eta garatu dira: ikastaro monografikoak, Hirigintza, Lurralde Antolamendu eta Ingurumenaren arlokoak, enplegatu publikoentzat eta profesionalentzat. Guztira, 254 ikasle eta 148 ordu.

2017an zehar ikasle kopurua, guztira, 490 izan da (236 ikasle modulu bidezko ikastaroetan eta 254 ikasle ikastaro monografikoetan).

Erakunde edo enpresetako praktikaldia antolatu eta garatu da-300ordu: 3 hilabete , gutxi gorabehera- Hirigintzako XLII. (42). Ikastaroetako Ikasleentzat (2016-2017). Praktikak hautazkoak izan dira, eta 14 ikasleri esleitu zaizkie (2 zuzenbideko lizentziatuak eta 8 arkitektoak eta zuzenbideko lizentziatu gizonezkoa eta 3 arkitekto gizonezkoa), Amurrioko, Santurtziko, Zaratamoko, Sestaoko, Elorrioko, Erandioko, Laudioko, Trapagarango , Alonsotegiko udaletan eta Bilboko Udal Etxebizitzak, Estudio K.S. Coop. ARDV Urbanismo y Arquitectura enpresetan.

8. FORMACIÓN, EN MATERIA URBANÍSTICA, DE ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y MEDIO AMBIENTAL DE PERSONAL FUNCIONARIO, PROFESIONALES Y POSTGRADUADOS/AS

Se ha organizado el curso modular. Tiene una duración de 700 horas lectivas, divididas en 6 módulos. Y prácticas optativas (300 horas), un trabajo final de investigación o Curso Superior de Urbanismo. Tras la superación de los seis módulos lectivos , las prácticas optativas, el trabajo de investigación individual o el “Curso Superior de Urbanismo” se otorga el “Diploma en Urbanismo”.

Durante el curso 2016-2017 se ha realizado el “XLII (42) Curso de Urbanismo” (Bilbao 2016-2017) de 700 horas de duración y 242 alumnas/os matriculadas/os incluyendo módulos. Durante 2017 se han realizado 4 módulos del mismo (159 alumnos/as y 480 horas).

Durante el curso 2017-2018 se ha convocado y se está realizando el “XLIII (43) Curso de Estudios Territoriales y Urbanos” (2017-2018) de 700 horas de duración. Se han convocado 5 becas de matrícula para el mismo y se han adjudicado dos. Durante 2017 se han realizado 2 módulos (77 alumnos/as y 220 horas).

Organización, gestión y desarrollo durante 2017 de 7 actividades formativas especializadas, cursos monográficos, en materia urbanística, territorial y de medio ambiente para empleados y empleadas públicas y profesionales con un total de 254 asistentes y 148 horas.

El número total de alumnado en 2017 ha sido de 490 personas (236 en cursos modulares y 254 en monográficos).

Organización y desarrollo de las prácticas en instituciones y/o empresas con una duración de 300 horas (aproximadamente tres meses) para el alumnado del XLII (42) Curso de Urbanismo (2016-2017). Las prácticas optativas se han adjudicado a 14 personas (2 licenciadas en Derecho y 8 arquitectas y 1 licenciado en Derecho y 3 arquitectos) en los ayuntamientos de Amurrio, Santurtzi, Zaratamo, Sestao, Elorrio, Erandio, Laudio, Trapagaran, Alonsotegi, Viviendas Municipales de Bilbao, Estudio K.S. Coop. ARDV Urbanismo y Arquitectura.

9. HIRIGINTZA, LURRALDE-ANTOLAMENDU ETA INGURUMENAREN BERRI ZABALTZEA

2017an Jose Ignacio Tejerina Gonzalezek egindako . “Código Urbanístico (Euskadi 2017)” argitaratu da.

9. DIFUSIÓN DEL URBANISMO, LA ORDENACIÓN DEL TERRITORIO Y EL MEDIO AMBIENTE

En 2017 se ha publicado el “Código Urbanístico (Euskadi 2017)” Autor: José Ignacio Tejerina González.

10. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKORAKO LANGILEAK HAUTATZEA

2017. urtean zehar deitu dira 7 hautaketa prozesu beste hainbeste lan-poltsa handiagotzeko. Horietariko bat martxoan osatu zen eta beste seiak 2018ko urtarrilean. Prozesuak Eusko Jaurlaritzako lan-poltsak handitzeko ziren.

10. SELECCIÓN DE PERSONAL PARA LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA EN LA C.A.P.V.

Durante el año 2017 se han convocado 7 procesos para ampliar otras tantas bolsas de trabajo del Gobierno Vasco, de las cuales una se ha finalizado en marzo y las seis restantes en enero de 2018.

Halaber, uztailean prozesu bat deitu zen EAEko Toki Administrazioan Idazkaritza, Kontuhartzailetza eta Diruzaintza lanpostuak aldi baterako betetzeko lan-poltsa handitzeko. Prozesu hori 2018ko urtarrilean osatu zen.

Así mismo, en julio se convocó un proceso selectivo para la ampliación de la bolsa de trabajo destinada a cubrir temporalmente puestos de Secretaría, Intervención y Tesorería en la Administración Local del País Vasco. Este proceso ha concluido en enero de 2018.

Toki eta Foru Administrazioko 52 erakunderekin 221 elkarlana egin dugu 145 hautaketa prozesutan.

Se han realizado 221 colaboraciones con 52 entidades de la Administración Local y Foral en 145 procesos selectivos.

Toki eta Foru Administrazioan funtzionario edo lan-kontratudun pertsonala hautatzeko epaimahaietan parte hartzeari dagokionez, IVAPek 448 epaimahaikide izendatu ditu 224 hautaketa prozesutan pasa den urtearen zehar.

En relación a la participación en tribunales calificadores para la selección de personal funcionario o laboral en la Administración Local y Foral, el IVAP ha designado durante el pasado año 448 vocales en 224 procesos selectivos.

Horrez gain, lankidetzan aritu gara Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Sailarekin Euskal Autonomia Erkidegoko Maisu-maistren kidegoan sartzeko hautaketa-prozesuan.

Además, se ha colaborado con el Departamento de Educación, Política Lingüística y Cultura del Gobierno Vasco en el procedimiento selectivo para el ingreso en el Cuerpo de Maestras y Maestros de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Eta Hautaketa eta Prestakuntza Zerbitzuetako teknikariak Polizia eta Larrialdetako Euskal Akademiarekin aritu dira elkarlanean, Udaltzaingoaren Oinarrizko Eskalako agenteen deialdi bateratuaren elkarrizketak burutzeko.

Y técnicos y técnicas del Servicio de Selección y del Servicio de Formación han colaborado con la Academia Vasca de Policía y Emergencias en las entrevistas del proceso unificado de Categoría de Agente de la Escala Básica de la Policía Local.

11. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKOKO LANGILEEI ZUZENDUTAKO PRESTAKUNTZA

11. FORMACIÓN DESTINADA AL PERSONAL QUE PRESTA SUS SERVICIOS EN LA ADMINISTRACIÓN PÚBLICA DE LA C.A.P.V.

Prestakuntza beharren diagnosiak.

Diagnósticos de necesidades formativas.

2017an prestakuntza-beharren diagnosiak egiteko ematen den laguntzak jarraitu egin du hainbat erakundeekin lan eginez.

En el año 2017 se ha continuado con el servicio de realización de diagnósticos de necesidades formativas en diferentes organismos.

Prestakuntza programen planifikazioa.

Planificación programas formativos.

Prestakuntza beharrak aztertu ondoren eta aurreko urteetan bezala, 2017an garatuko diren prestakuntza planak landu dira:

- Eusko Jaurlaritza eta Erakunde Autonomoei zuzendua.
- Udaletan lan egiten dutenei zuzendua.
- Arabako Foru aldundiko langileei zuzendua.

Tras analizar las necesidades formativas y como en ejercicios anteriores, se han elaborado los planes de formación a desarrollar en el 2017.

- *El destinado a Gobierno Vasco y Organismos Autónomos.*
- *El destinado al personal que trabaja en los Ayuntamientos.*
- *El destinado al personal de la DFA.*

Prestakuntza programen ejekuzioa.

Ejecución de programas formativos.

Aurreko urtean planifikatutako prestakuntza programak bete egin dira aurreikusitako ikastaro batzuk errepikatuz izandako eskaerari aurre egiteko.

- Prestakuntza ekintzak: 689.
- Parte-hartzaile kopurua: 14.302.

Se han realizado los programas formativos planificados el año anterior debiendo reeditar varias acciones formativas con el fin de satisfacer la demanda registrada.

- *Acciones formativas: 689.*
- *Participantes: 14.302.*

Eduki berriak landu.

Elaboración de nuevos contenidos.

Tokiko zuzenbideari buruzko mintegiarekin jarraitu egin da.

Se ha continuado realizando el Seminario Vasco de Derecho Local.

Tokiko zuzendaritza publikoko prestakuntza-ibilbideak egin dira. Berrikuntza eta kudeaketari buruzkoak izan dira.

Se han realizado los itinerarios formativos de Dirección Pública Local. Se han centrado en innovación y gestión.

Helburu finkatu bat lortzeko ikastetik egitera modalitaterekin jarraitu da.

Se ha seguido con la modalidad ikastetik egitera para la consecución de un objetivo concreto.

Etika eta Jokabide Kodeari atxikitako pertsonei zuzendutako bi hitzaldi antolatu dira:

Concepción Campos Acuña: "Etika Publikoa Gobernu irekiaren erronken aurrean".

Rafael Jimenez Asensio: "Instituzioen integritatea: kargu publikoak, zuzendaritzako langile publikoak eta funtzionarioak".

Gaitasun digitalen inguruan, IVAP lankidetzan ari da IKANOS proiektuan.

Ikastaro bereziak.

Herri Administrazioaren Europako Institutuarekin dugun lankidetza akordioa landu erezegin da saio bi bat antolatuz. Europar Batasuna eta Europako funtsak orain eta bihar: garapenaren mesederako edo kalterako? Europako funtsak Industrian, Turismoan, Nekazaritzan, Merkataritzan eta Ingurumenean nola erabili Kontratazio Publikoaren Zuzentarau Berriak izan da gaia. 71pertsonek hartu dute parte.

Ingelesa ikasteko online modalitatea erabiliz deialdiak egiten jarraitu da. 366 prestonak parte hartu dute.

Homologazioak:

Urtean zehar beste euskal herri-administrazioek antolatutako prestakuntza ekintzen homologazio prozedurarekin jarraitu egin dugu.

Se han organizado dos jornadas dirigidas al personal adherido al Código Ético.

Concepción Campos Acuña: "Etica Pública ante los retos del Gobierno Abierto".

Rafael Jiménez Asensio: "Integridad Institucional: cargos públicos, personal directivo y funcionariado".

El IVAP está colaborando en el proyecto IKANOS entorno a las competencias digitales.

Cursos especiales.

Con base en el convenio de colaboración con el Instituto Europeo de Administración Pública se organizan sesiones sobre el presente y el futuro de la Unión Europea y los fondos europeos: ¿beneficios u obstáculos en desarrollo? Uso de los fondos en Industria, Turismo, Agricultura, Comercio y Medio Ambiente. Han participado 71 personas.

Se continúa con las convocatorias para el aprendizaje del idioma inglés en la modalidad online. Han participado 366 personas.

Homologaciones:

Durante el ejercicio se ha continuado con el procedimiento de homologación de acciones formativas organizadas por otras administraciones vascas.

12. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN ENPLEGURAKO PRESTAKUNTZA

2017.urtean Euskal Herriko administrazioetan lan egiten duten pertsonen prestakuntza finantzatzeko diru laguntzak kudeatu dira. Programa hori 2012an jarri zen martxan.

Prestakuntza finantzatzeko diru-laguntzen kudeaketa ebazpen bi argitaratuz egin da: bata, administrazio orokorrari dagokiona, eta, bestea, foru eta toki administrazioena.

Aurreko urtearekin pixka bat behera egin du bai aurkeztutako prestakuntza planen kopuruak, bai prestakuntza ekintzetan parte hartu duten udalen kopuruak.

- Prestakuntza planen kopurua: 42 (2016an 43 izan ziren).
- Langile publikoen kopurua: 79.692 (2016an 76.018 izan ziren).
- Emandako diru kopurua: 2.157.500 €.

12. FORMACIÓN PARA EL EMPLEO DE PERSONAL DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

En el año 2017 se continúa con la gestión del plan de ayudas para la financiación de la formación de las personas empleadas en las administraciones vascas iniciado en el año 2012.

Las ayudas para la financiación de la formación se han gestionado en base a dos resoluciones: una dirigida a la administración general y la segunda a las administraciones forales y locales.

Tanto el número de planes presentados como el de ayuntamientos que han participado en actividades formativas han descendido ligeramente respecto al año anterior.

- *Número de planes de formación: 42 (en el 2016 fueron 43).*
- *Número de personas empleadas: 79.692 (en el 2016 fueron 76.018).*
- *Cantidad: 2.157.500 €.*

PROGRAMA

4714 EUSKALDUNTZEA ETA HIZKUNTZA-NORMALIZAZIOA

ARDURADUNA

43 IVAP

HERRI ARDURALARITZAREN EUSKAL ERAKUNDEKO ZUZENDARIA

PROGRAMA

4714 EUSKALDUNIZACIÓN Y NORMALIZACIÓN LINGÜÍSTICA

RESPONSABLE

43 IVAP

DIRECTORA DEL INSTITUTO VASCO DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA

HELBURUA

1. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN HIZKUNTZA-GAIKUNTZA

2. ADMINISTRAZIO-HIZKERA AZTERTU ETA ZABALTZEA. BERARIAZKO PRESTAKUNTZA

3. ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN EUSKARAZKO EZAGUPENAK EBALUATU ETA HIZKUNTZA-ESKAKIZUNAK EGIAZTATZEA

4. ITZULPENAK EGITEA, HAIEN LEGE-BALIOKIDETASUNA BERMATUZ

5. EUSKARAZKO ADMINISTRAZIO ETA LEGE ARLOKO TERMINOLOGIA BILDU, AZTERTU, FINKATU ETA ZABALTZEA

6. ITZULTZAILEEN, INTERPRETEEN ETA TERMINOLOGOEN PRESTAKUNTZA

OBJETIVO

1. CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TRABAJADORES Y TRABAJADORAS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

2. ESTUDIO Y DIFUSIÓN DEL LENGUAJE ADMINISTRATIVO. FORMACIÓN ESPECÍFICA

3. EVALUACIÓN DEL CONOCIMIENTO DE EUSKERA Y ACREDITACIÓN DE LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

4. REALIZACIÓN DE TRADUCCIONES GARANTIZANDO SU EQUIVALENCIA JURÍDICA

5. RECOPILACIÓN, ESTUDIO, FIJACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA TERMINOLOGÍA JURÍDICO-ADMINISTRATIVA EN EUSKERA

6. FORMACIÓN DE PERSONAL TRADUCTOR, INTÉRPRETE Y TERMINÓLOGO

BETETZE MAILA

1. EAE-KO ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN HIZKUNTZA-GAIKUNTZA

A) Euskalduntze eta alfabetatze ikastaroak herri-langileei zuzenduak.

Urtero bezala, EAEko herri-administrazioetako langileei zuzendutako euskara ikastaroak antolatzen jarraitu dugu. 2017. urtean zehar, honako deialdiak egin dira:

a) Eusko Jaurlaritzako langileei zuzendutako deialdia, 1, 2, 3 eta 4 HErako, 2017/18 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.

b) Osakidetzako langileei zuzendutako deialdia, 1, 2 eta 3 HErako, 2017/18 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.

c) IVAPekin hitzarmena duten administrazioetako langileei zuzendutako deialdiak (udalak, foru aldundiak, EHU etab.) 1, 2, 3 eta 4 HErako, 2017/18 ikasturteko urritik otsailera/ekainera bitartekoak.

GRADO DE CUMPLIMIENTO

1. CAPACITACIÓN LINGÜÍSTICA DE LOS TRABAJADORES Y TRABAJADORAS DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS VASCAS

A) Cursos de euskaldunización/ alfabetización de empleados públicos

Como cada año, se han seguido organizando cursos de euskera destinados al personal de las administraciones públicas de la CAPV. A lo largo de 2017 se han realizado las siguientes convocatorias de cursos:

a) Convocatoria para personal del Gobierno Vasco, para perfiles 1, 2, 3 y 4, para el curso 2017/18 octubre –febrero/junio.

b) Convocatoria para personal de Osakidetza, para perfiles 1, 2 y 3, para el curso 2017/18, octubre – febrero/junio.

c) Convocatoria para personal de las administraciones públicas con convenio de colaboración con el IVAP (diputaciones, ayuntamientos, UPV etc.), para perfiles 1, 2, 3 y 4, para el curso 2017/18 octubre-febrero/junio.

d) Udako ikastaroak egiteko deialdia, administrazio publikoetako langileei zuzendutakoa.

1, 2 eta 3 HErako ikastaroei dagokienez, honako talde hauek osatu dira:

2017/18 ikasturtea: 29 talde.

4 HE prestatzeko ikastaroei dagokienez, honako talde hauek osatu dira:

2017/18 ikasturtea: 4 talde.

2016/17 ikasturtean bezalaxe, 4 HEko ikastaro guztiak HABEk homologaturiko euskaltegiek ematen dituzte.

Bai 1, 2 eta 3 HEko ikastaroak bai 4 HEko ikastaroak, aurrez aurre eta autoikaskuntza bidez eskaintzen dira.

2017/18 ikasturte honi dagokionez, urrian 2.055 ikasle eskolaratu dira.

Administrazioetako langileen hizkuntza prestakuntza bideratu eta antolatu ahal izateko, IVAPek jarraitu du horretarako indarrean dagoen lankidetza hitzarmena eskaintzen. 2017. urtean zehar beste hiru hitzarmen izenpetu dira. Orain arte, guztira, 186 erakundek izenpetu dute hitzarmena IVAPekin.

B) Euskararen erabilera bultzatzeko ikastaroak, Eusko Jaurlaritzako sailetan onartutako erabilera planen esparruan.

Azken urteotako joerari eutsi eta 2017 urtean ere gora egin du lanpostuan euskararen erabilera indartzeari begira eskaini den berariazko hizkuntza prestakuntza alorreko ikastaroen eskaintzak.

Hiriburuetan ematen diren ikastaroen eskaintza zabaltzeko hartu zen erabakiari esker, Eusko Jaurlaritzakoez gain, beste administrazioetako parte-hartzaileen kopurua sendotzen doa eta gerturatzearen ondorioz, beraien beharretara egokitutako eskaera areagotuz doa.

Guztira 118 ikastaro diseinatu, antolatu eta kudeatu dira. Horietatik 88 presentziazkoak izan dira eta 30 lineako edizioak. Eman diren ikastaroak honakoak izan dira:

<u>Aurrez aurrekoak</u>:

- 1HE: Ahozko jardunean hobetzeko ikastaroa: talde 1.
- 2HE: Ahozko jardunean hobetzeko ikastaroa: talde 1.
- 3HE: Ahozko jardunean hobetzeko ikastaroa: 2 talde.
- 2HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 2 talde.
- 3HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 4 talde.
- 4HE: Idatzizko azterketa prestatzeko ikastaroa: 4 talde.

d) Convocatoria para cursos de verano, dirigida a todo el personal de las administraciones públicas.

En lo que respecta a los cursos de PL1, 2 y 3, se han conformado los siguientes grupos de alumnos/as:

Curso 2017/18: 29 grupos.

En lo que respecta a los cursos de PL4, se han formado los siguientes grupos:

Curso 2017/18: 4 grupos.

Al igual que en el curso 2016/17 todos los cursos de PL4 están siendo impartidos por la red de euskaltegis homologados de HABE.

Tanto los cursos de perfiles 1, 2 y 3 como los cursos de PL4, son ofertados en modalidad presencial y en modalidad on line.

En este curso 2017/18 se ha escolarizado un total de 2.055 alumnos/as en octubre.

Al objeto de canalizar la formación lingüística de los/as empleados/as de las distintas administraciones, el IVAP ha seguido ofertando el convenio de colaboración existente a estos efectos. A lo largo del año 2017 se han suscrito tres nuevos convenios. Hasta ahora son 186 las instituciones que han firmado el convenio con el IVAP.

B) Cursos dirigidos a potenciar el uso del euskera, en el marco de los planes de uso aprobados por los departamentos del gobierno vasco.

Continuando con la tendencia de los últimos años, en el año 2017 se ha ampliado la oferta de cursos para desarrollar objetivos lingüísticos específicos dirigidos a potenciar el uso del euskera en el puesto de trabajo.

Como consecuencia de haber resuelto ampliar la oferta de cursos en las capitales, la participación de alumnos de otras administraciones además de los del Gobierno Vasco se va consolidando y por efecto de la cercanía estas entidades solicitan más ediciones adecuadas a sus necesidades propias.

Se han diseñado, organizado y gestionado 118 cursos, de los cuales 88 han sido ediciones presenciales, y 30 han sido ediciones on line. Los cursos que se han impartido son los siguientes:

<u>Presenciales</u>:

- *PL1: Curso para mejorar la comunicación oral: 1 grupo.*
- *PL2: Curso para mejorar la comunicación oral: 1 grupo.*
- *PL3: Curso para mejorar la comunicación oral: 2 grupos.*
- *PL2: Curso para preparar el examen escrito: 2 grupos.*
- *PL3: Curso para preparar el examen escrito: 4 grupos.*
- *PL4: Curso para preparar el examen escrito: 4 grupos.*

- 2HE: Ahozko azterketa prestatzeko ikastaroa: 2 talde.
- 3HE: Ahozko azterketa prestatzeko ikastaroa: 3 talde.
- 4HE: Ahozko azterketa prestatzeko ikastaroa: 4 talde.
- 2HE: Birziklatze ikastaroa: 2 talde.
- Administrazioan nola idatzi: 3 talde.
- Aurrez aurreko eta telefono bidezko harrera, oharrak eta mezu elektronikoak: 5 talde.
- Bileren kudeaketa eta hizkuntza-estrategiak: talde 1.
- Curso de redacción administrativa: 2 talde.
- Esaldi-egitura argiaren bila: 4 talde.
- Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak: 3 talde.
- Herri-hizkerak administrazioan: 2 talde.
- Hizkuntza plangintza: Euskara plana nola kudeatu: 2 talde.
- Jendaurrean efikaziaz hitz egitea: 2 talde.
- Nola sortu testu elebidunak itzulpenetara jo gabe: 3 talde.
- Testuak zuzentzeko moduez: 2 talde.
- Twiterren eta beste sare sozialetan nola idatzi: 4 talde.
- Xuxen eta Hobelex: Zuzenketarako sareko tresnak: 7 talde.
- Zergatik ez? Motibazioaren inguruko saioa: talde 1.
- Zuzenbideko profesionalak trebatzen: Euskarazko baliabideak eta terminologia: talde 1.

Lineakoak:

- 2HE: Idatzizko azterketa.Gutuna eta artikulua lantzen: 2 talde.
- 3HE: Idatzizko azterketa. Gutun formala eta iritzi-artikulua lantzen: 2 talde.
- 4HE. Iritzi-artikulua idazteko estrategia: 2 talde.
- Administrazioan komunikazioa erraztu: talde 1.
- Bilera akta eta txostena: talde 1.
- Cómo escribir para la web: talde 1.
- Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak: 4 talde.
- Euskaltzaindiaren arauak: 3 talde.
- Gutuna eta ofizioa: 2 talde.
- Hizkera Juridikoa: talde 1.
- Mezu elektroniko egokiak idatzi: talde 1.

- *PL2: Curso para preparar el examen oral: 2 grupos.*
- *PL3: Curso para preparar el examen oral: 3 grupos.*
- *PL4: Curso para preparar el examen oral: 4 grupos.*
- *Reciclaje PL2: 2 grupos.*
- *Administrazioan nola idatzi: 3 grupos.*
- *Aurrez aurreko eta telefono bidezko harrera, oharrak eta mezu elektronikoak: 5 grupos.*
- *Bileren kudeaketa eta hizkuntza-estrategiak: 1 grupo.*
- *Curso de redacción administrativa: 2 grupos.*
- *Esaldi-egitura argiaren bila: 4 grupos.*
- *Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak: 3 grupos.*
- *Herri-hizkerak administrazioan: 2 grupos.*
- *Hizkuntza plangintza: Euskara plana nola kudeatu:2 grupos.*
- *Jendaurrean efikaziaz hitz egitea: 2 grupos.*
- *Nola sortu testu elebidunak itzulpenetara jo gabe: 3 grupos.*
- *Testuak zuzentzeko moduez: 2 grupos.*
- *Twiterren eta beste sare sozialetan nola idatzi: 4 grupos.*
- *Xuxen eta Hobelex: Zuzenketarako sareko tresnak: 7 grupos.*
- *Zergatik ez? Motibazioaren inguruko saioa: 1 grupo.*
- *Zuzenbideko profesionalak trebatzen: Euskarazko baliabideak eta terminologia: 1 grupo.*

On line:

- *PL2: Examen escrito. La carta y el artículo: 2 grupos.*
- *PL3: Examen escrito. La carta formal y el artículo de opinión: 2 grupos.*
- *PL4: Estrategias para elaborar un artículo de opinión: 2 grupos.*
- *Administrazioan komunikazioa erraztu: 1 grupo.*
- *Bilera akta eta txostena: 1 grupo.*
- *Cómo escribir para la web: 1 grupo.*
- *Euskarazko baliabide eta tresna informatikoak: 4 grupos.*
- *Euskaltzaindiaren arauak: 3 grupos.*
- *Gutuna eta ofizioa: 2 grupos.*
- *Hizkera Juridikoa: 1 grupo.*
- *Mezu elektroniko egokiak idatzi: 1 grupo.*

- Weberako nola idatzi: talde 1.

C) Ordezkapen diru-laguntzak, euskara ikastaroetara doazen langileengatik.

2017an ere, urtero bezala, bi deialdi egin dira: urtarrila-ekaina eta uztaila-abendua aldiak hartzen dituztenak. Lehenengo aldian 7.259 euroko diru-laguntza eman zitzaion erakunde bati eta bigarrenean 6.153 euro erakunde bati. Bi deialdien artean guztira 13.412 euroko diru-laguntza eman da.

D) ELEBI programa.

ELEBI programa Eusko Jaurlaritzako langileei zuzendutako programa bat da. Programa horren helburua da behar linguistiko eta komunikatibo bertsuak dituzten langileei prestakuntza berezitua ematea. Langileak mintegietan biltzen dira, euren lanpostuko jardunaren lan-esparruaren arabera (adb. lege-aholkularitza, diru-laguntzak, aurrekontuak, etab.) eta tutore baten bitartez jasotzen dute prestakuntza. Taldeko saioez gain, banakako saioak ere badituzte.

Mintegialdiak lauhilekoak dira eta mintegietan jasotakoak lanpostuan duen transferentzia neurgarria izan beharko da eta normalkuntza teknikariek jarraipena egin beharko dute.

Kontratu berria sinatutakoan 2017ko lehenengo mintegialdia otsailaren 20an hasi eta ekainaren 23an bukatu zen. Sortutako mintegietan 24 langilek hartu zuten parte.

2017ko irailean beste sei mintegi ezberdinek ELEBI programaren bidez prestakuntza jaso zuten, beren laneko funtzioak euskaraz egiteko.

E) IDAZLAGUN zuzenketa zerbitzua.

Azken urteotan sortutako behar bati erantzuteko euskarazko testuen zuzenketarako zerbitzu baten kontratazioa burutu genuen 2016an eta 2017ko otsailean jarri dugu abian.

F) IVAPeko Euskararen Erabilera Plana.

2017. urtean zehar aurrera egin du IVAPeko Euskararen Erabilera Planak. Plan honen koordinazioa Euskararako zuzendariordeak darama Hizkuntza Prestakuntza Arloko teknikari baten eta Administrazioa Euskaraz Arloko beste teknikari baten lankidetzarekin.

G) Hizkuntza prestakuntzarekin zerikusia duten Argitalpenak: 2017. urtean ez da argitalpenik egin.

- *Weberako nola idatzi: 1 grupo.*

C) Subvenciones por sustitución de empleados/as que acuden a cursos de euskera.

En las dos convocatorias del año 2017 se han concedido en total 13.412 euros. En la convocatoria de enero-junio ha sido subvencionada una entidad con un total de 7.259 euros y en la de julio-diciembre una entidad con un total de 6.153 euros.

D) Programa ELEBI.

El programa ELEBI está destinado al personal del Gobierno Vasco. Se ha creado con el fin de ofrecer una formación lingüística específica a trabajadores/as que comparten unas necesidades lingüísticas y comunicativas similares. Los/as trabajadores/as se agrupan en distintos seminarios en función del área de ámbito de trabajo que desarrollan (p.ej. asesoría jurídica, subvenciones, presupuestos, etc.) y reciben la formación mediante el apoyo de un/a tutor/a. Además de las sesiones grupales, reciben también una formación individualizada.

Los seminarios tienen una duración de cuatro meses y los técnicos/as deberán medir la transferencia de las destrezas adquiridas al puesto de trabajo.

Una vez firmado el nuevo contrato, el primer seminario comenzó el 20 de febrero de 2017 y terminó el 23 de junio. 24 personas participaron en los 5 seminarios que se formaron.

En septiembre de 2017 seis seminarios diferentes recibieron a través de ELEBI la formación necesaria para desarrollar sus funciones en euskera.

E) IDAZLAGUN, servicio de corrección de textos en euskera.

Habiendo detectado esta necesidad creciente, en 2016 hemos realizado los trámites para la contratación del servicio de corrección de textos y desde febrero de 2017 está funcionando.

F) Plan de Uso del Euskara del IVAP.

A lo largo del año 2017 ha seguido desarrollándose el Plan de Uso del Euskera del IVAP, bajo la coordinación del Subdirector de Euskera y la colaboración de una técnica del Área de Formación Lingüística y otro del Área Lenguaje Administrativo.

G) Publicaciones relacionadas con la formación Lingüística: durante el año 2017 no se ha realizado ninguna publicación.

2. ADMINISTRAZIO-HIZKERA AZTERTU ETA ZABALTZEA. BERARIAZKO PRESTAKUNTZA

2. ESTUDIO Y DIFUSIÓN DEL LENGUAJE ADMINISTRATIVO. FORMACIÓN ESPECÍFICA

A) Administrazioa Euskaraz aldizkaria:

A) Revista Administrazioa Euskaraz:

ZENBAKIAK *NÚMEROS*	HARPIDEDUNAK *SUSCRIPTORES*
95	14.784
96	14.796
97	14.825
98	14.818

Aurten Solasaldiak izeneko gehigarriaren hamabigarren zenbakia kaleratu da eta aldizkariaren apirileko alearekin batera helarazi zaie harpidedunei.

Este año se ha publicado el duodécimo número de la separata Solasaldiak para distribuirla entre los suscriptores de la revista junto con el número de abril.

Solasaldiak: 14.979 ale.

Separata Solasaldiak: 14.979 ejemplares.

B) Bestelako argitalpenak:

B) Otras publicaciones:

20 consejos para mejorar la calidad de los textos jurídicos. liburua argitaratu da. Liburuaren bina edizio argitaratu dira: bata paperezkoa eta bestea digitala. Azken hori ikusgai dago IVAPeko webgunean, eta dohainik jaitsi daiteke.

Se ha publicado el libro: 20 consejos para mejorar la calidad de los textos jurídicos. Está disponible en versión en papel y en versión digital, esta última de carácter gratuito, disponible en la página web del IVAP.

C) Duda-Muda.

C) Duda-Muda.

Hizkuntza arloko kontsultak bideratzeko Duda-Muda zerbitzua eskaintzen jarraitu da IVAPen web gunearen bitartez, DUDANET aplikazioaren bidez. 2017an 176 kontsulta jaso dira.

Al objeto de canalizar las consultas lingüísticas, se ha continuado ofreciendo en el sitio web del IVAP el servicio Duda-Muda, mediante la aplicación DUDANET. A lo largo de 2017 se han atendido 176 consultas.

Kontsultei erantzuteko epea, batez beste, 1,28 egunekoa izan da.

El plazo medio de respuesta a las consultas ha sido de 1,28 días.

D) Tramitazio elektronikaren kalitatea hobetzea.

D) Mejora de la calidad de la tramitación electrónica.

“HABHZrekiko lankidetzaren barruan, aplikatibo hauen testuak eta interfazeak estandarizatzen eta normalizatzen jarraitu dugu: Tramitagune, Egoitza elektronikoa, Nire Kudeaketak.

Se ha continuado colaborando con la DACIMA en la estandarización de textos e interfaces de los siguientes aplicativos: Tramitagune, Sede Electrónica, Mis Gestiones.

Abaian jarri dugu, DACIMArekin batera, prestakuntza proiektu pilotu bat euskadi.eus-eko diru-laguntzen fitxak hobetzeko.

Se ha puesto en marcha un proyecto formativo piloto, en colaboración con la DACIMA, para la mejora de las fichas de ayudas de Euskadi.eus.

2017ko azaroan hasi eta 2018ko martxoan bukatuko da.

El proyecto de acción-formación se extiende de noviembre de 2017 a marzo de 2018.

E) Administrazio-hizkera argia zabaltzea.

E) Difusión del lenguaje administrativo claro.

Administrazio Hizkera Atalak 20 orduko ikastaro honen edukiak sortu ditu: “Mezu elektroniko egokiak idatzi”. Ikastaroa linean eskaintzen da, Moodle plataforman.

El Área de Lenguaje Administrativo ha diseñado los contenidos del curso en línea “Mezu elektroniko egokiak idatzi” de 20 horas de duración. El curso se ofrece en la plataforma Moodle.

Probazko edizio bat eskaini da proiektuaren lehenengo ebaluazioa egiteko.

Se ha ofertado una edición piloto para la primera evaluación del proyecto.

Administrazio Hizkera Atalak Administrazio hizkera argia bloga elikatzen jarraitu du. Aurten 47 artikulu argitaratu ditugu euskaraz eta 47 gaztelaniaz.

El Área de Lenguaje Administrativo ha continuado publicando contenidos para el blog Lenguaje administrativo claro. Este año hemos publicado 47 artículos en castellano y 47 artículos en euskera.

IVAPeko Ikasgela irekirako eduki (ikastaro) hauek argitaratu ditugu:

- Loturak, errekurtso erabilgarri eta praktikoa.
- Los enlaces, recurso útil y práctico.
- Tituluen garrantzia webean.
- La importancia de los títulos en la web.

Administrazio Hizkera Ataleko kideek hainbat ikastaro eman dute kanpoko erakunde publikoek egindako eskaerei erantzunez. Hauek, hain zuzen:

- "Simplificación del lenguaje administrativo" (BFA) 3 edizio.
- "Administrazio hizkera argia ahozko zein idatzizko komunikazioetan" (IFAS) edizio bat.

Hemos publicado los siguientes contenidos (cursos) para el Aula Abierta del IVAP:

- *Loturak, errekurtso erabilgarri eta praktikoa.*
- *Los enlaces, recurso útil y práctico.*
- *Tituluen garrantzia webean.*
- *La importancia de los títulos en la web.*

Los miembros del Área de Lenguaje Administrativo han impartido diversos cursos a solicitud de varias instituciones públicas. Estos son los cursos:

- *"Simplificación del lenguaje administrativo" (BFA) 3 ediciones*
- *"Administrazio hizkera argia ahozko zein idatzizko komunikazioetan" (IFAS) una edición.*

3. ADMINISTRAZIO PUBLIKOETAKO LANGILEEN EUSKARAZKO EZAGUPENAK EBALUATU ETA HIZKUNTZA-ESKAKIZUNAK EGIAZTATZEA

A) Hautaketa prozesuak eta Hizkuntza eskakizunak:

Herri-administrazioetan lanpostuak betetzeko egiten diren hautaketa-prozesuetan hizkuntza-eskakizunetako azterketak egin dira izangaien euskararen ezagutza neurtzeko. Guztira, 11 deialdi bateratu antolatu dira Administrazio Orokorrak, Foru Aldundiek eta Toki Administrazioek deitutako hautaketa prozesuei erantzuteko. Hautaketa-prozesu horien guztien artean, 306 azterketa inguru egin dira, eta 66 hautagaik egiaztatu du hizkuntza eskakizunen bat.

Deialdi bateratuen kopurua: 11.

Araba: 4.

Bizkaia: 3.

Gipuzkoa: 4.

Egindako azterketak guztira: 306.

Egiaztatutako hizkuntza eskakizunak: 66.

Hautaketa-prozesuak: Ertzaintzako EPE 2016:

Egindako azterketak: 110.

Egiaztatutako HEak: 42.

B) Hizkuntza-eskakizunen deialdiak.

Hizkuntza eskakizunak egiaztatzeko bi deialdi egin dira, sei hilabetean behin. 2013az geroztik bezala, zuzenketa bikoitza independentea erabili dugu, ebaluazio sistemaren fidagarritasuna bermatuz. Horrela, 2017ko ohiko bi deialdietan 150 aztertzailek baino gehiagok hartu dute parte.

2017an ere IVAPek bere gain hartu ditu Osakidetzaren hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko ohiko bi deialdiak. Azterketaldiaren kudeaketaz arduratu da batez ere IVAP,

3. EVALUACIÓN DEL CONOCIMIENTO DE EUSKERA Y ACREDITACIÓN DE LOS PERFILES LINGÜÍSTICOS DEL PERSONAL AL SERVICIO DE LAS ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

A) Los procesos selectivos y los Perfiles lingüísticos:

Dentro de los procesos selectivos llevados a cabo para la provisión de puestos de trabajo en las administraciones públicas, se han realizado los correspondientes exámenes de perfiles lingüísticos, con el fin de evaluar el nivel de conocimiento de euskera de los/as candidatos/as. En total, se han gestionado 11 convocatorias unificadas convocadas por la Administración General, las Diputaciones Forales y las diversas Administraciones Locales. En este conjunto de procesos. En total, se han realizado 306 exámenes, en los cuales 66 candidatos/as han acreditado algún perfil lingüístico.

N. de convocatorias unificadas: 11.

Araba: 4 - Álava: 4.

Bizkaia: 3.

Gipuzkoa: 4.

Total de exámenes aplicados: 306.

Perfiles lingüísticos acreditados: 66.

Procesos de selección: OPE Ertzaintza 2016:

Exámenes realizados: 110.

Perfiles lingüísticos acreditados: 42.

B) Convocatorias de Perfiles Lingüísticos.

Se han realizado dos convocatorias, una por semestre, para la acreditación de perfiles lingüísticos Al igual que a partir de 2013, hemos utilizado la doble corrección independiente, garantizando la fiabilidad del sistema de evaluación. Así, en las dos convocatorias ordinarias de 2017 han participado más de 150 evaluadores/as en la corrección de exámenes.

Además, en 2017 el IVAP ha gestionado las dos convocatorias ordinarias de acreditación de perfiles lingüísticos de Osakidetza, fundamentalmente en la fase de

Osakidetzak IVAPi egindako Kudeaketa Gomendioen bidez.

examen. Las funciones y responsabilidades de cada institución se recogen en los dos Acuerdos de Encomienda de Gestión.

Bestetik, Segurtasun Saileko ertzainek 2017ko ohiko bi deialdietan parte hartu dute, hizkuntza-eskakizunak egiaztatzeko.

Por otra parte, los y las ertzainas del departamento de Seguridad han participado en las dos convocatorias ordinarias de 2017 para la acreditación de los perfiles lingüísticos.

Taula honetan jasotzen dira IVAPeko eta Osakidetzako ohiko bi deialdietan parte hartutako azterketarien kopuruak:

En esta tabla se recoge el número de personas que han tomado parte en los exámenes realizados en las dos convocatorias ordinarias del IVAP y Osakidetza:

DEIALDIA *CONVOCATORIA*	**AZTERKETA IDATZIRA AURKEZTUAK** *PRUEBA ESCRITA*	**AHOZKO AZTERKETARA AURKEZTUAK** *PRUEBA ORAL*	**EMAITZA OROKORRA GAI** *RESULTADO FINAL APTO*
Lehen deialdia ***Primera convocatoria***			
IVAP	1.637	502	268
OSAKIDETZA	1.569	623	359
Bigarren deialdia ***Segunda convocatoria***			
IVAP	1.090	299	242
OSAKIDETZA	1.110	358	174
GUZTIRA ***TOTAL***	**5.406**	**1.782**	**1.043**

4. ITZULPENAK EGITEA, HAIEN LEGE-BALIOKIDETASUNA BERMATUZ

4. REALIZACIÓN DE TRADUCCIONES GARANTIZANDO SU EQUIVALENCIA JURÍDICA

Itzultzaile Zerbitzu Ofizilak (IZO) 24.100.190 hitz itzuli eta/edo berrikusi ditu 2017. urtean barrena; beraz, kontuan hartuta, itzulpen-zerbitzuen zentralizazioa martxan jarri zenetik hasita, bost urteko datuak aintzat hartuta, ikusten da lan-karga egonkortu egin dela.

IDABA itzulpenen datu-basea elikatzen jarraitu dugu; datu-baseak, guztira, mila erabiltzaile baino gehiago ditu, eta 9.151 testu ditu ikusgai (laster, 4 milioi itzulpen-unitate izango ditu kontsultagai) 2017. urte bukaeran. Guztira, 2017ko urte osoan 141.772 kontsulta izan ditu, hau da, aurreko urtean baino 27.000 gehiago, gutxi gorabehera, eta ia 497 esportazio egin dira.

Euskal Autonomia Erkidegoko lege-testuak itzuli eta berrikusteari dagokionez, guztira, 5 lege-proiektu eta bi legegintza-dekretu itzuli dira 2017an, legegintzaldiaren lehen urte oso honetan.

BOE, Estatuko Aldizkari Ofizialaren euskarazko Gehigarria itzultzen du IZOk eta 2017. urtean 254 aurkibide (I. atalarenak) eta 38 lege-xedapen (lege organikoak, legeak, legegintzako dekretuak eta lege-dekretuak) euskaratu dira.

IZOko interpreteek 2017an zehar hainbat batzorde eta bilera ofizialetan jardun dute euskararen eta gaztelaniaren arteko interpretazio-lana egiten, batez ere, Administrazioaren sail eta organoetan. Guztira, 124 saio izan dira.

El Servicio Oficial de Traductores ha traducido y/o revisado un total de 24.100.190 palabras a lo largo del 2017; teniendo en cuenta que es el quinto año completo, se ve que se mantiene estables la carga de trabajo desde la centralización de los servicios de traducción.

Se ha continuado alimentando la base de datos de traducciones IDABA que tiene, a finales del año 2017, 9.151 textos disponibles (casi 4 millones de unidades de traducción), y con más de mil usuarios. Ha recibido a lo largo de 2017 un total de 141.772 consultas, es decir, unas 27.000 más que el año anterior, y se han realizado casi 497 exportaciones.

Por lo que respecta a la traducción y corrección de textos legales, en el primer año completo de legislatura, se han realizado en 2017 las traducciones de 5 Proyectos de Ley y dos Decretos Legislativos.

Se ha continuado la traducción del Suplemento del BOE, con la traducción en 2017 de 254 sumarios (de la Sección I) y 38 disposiciones con rango de Ley (leyes orgánicas, leyes, decretos legislativos y decretos ley).

A lo largo del 2017, los miembros del área de interpretación han prestado sus servicios, sobre todo, en comisiones y reuniones oficiales de representantes de los diferentes departamentos y órganos de la propia Administración. Suman, en total, 124 sesiones.

5. EUSKARAZKO ADMINISTRAZIO ETA LEGE ARLOKO TERMINOLOGIA BILDU, AZTERTU, FINKATU ETA ZABALTZEA

Dudanet bidezko kontsultak erantzun: 140.

Terminologia datu-baseak elikatu eta eguneratu: 5.200 sarrera.

Epaitegietako ereduak finkatzen parte hartu dugu.

Terminologia Batzordeari lotuta, Zirkulazio Hiztegiaren Batzorde Teknikoan parte hartu dugu.

Itzultzaileekin elkarlana hainbat itzulpenetarako.

2017-2021eko Kupoaren Lege Proiektua itzultzeko eta Ekonomia Itunaren testu bategina lantzeko terminologia-hustuketa eta proposamen terminologikoak.

5. RECOPILACIÓN, ESTUDIO, FIJACIÓN Y DIFUSIÓN DE LA TERMINOLOGÍA JURÍDICO-ADMINISTRATIVA EN EUSKERA

Respuesta a las consultas efectuadas en Dudanet: 140.

Actualización y mantenimiento de bases de datos terminológicos: 5.200 entradas.

Colaboración en la fijación de modelos impresos de la Administración de Justicia.

Relacionado con la Comisión de Terminología, participación en la Comisión Técnica del Diccionario de Circulación.

Colaboración con los traductores para la traducción de varios textos.

Vaciado terminológico y propuestas terminológicas para el Proyecto de Ley de Cupo 2017-2021 y la elaboración del texto refundido del Concierto Económico.

6. ITZULTZAILEEN, INTERPRETEEN ETA TERMINOLOGOEN PRESTAKUNTZA

Prestakuntza-ekintzei dagokionez, itzultzaileek eta, oro har, zerbitzuan diharduten langileek, 19 prestakuntza-ikastaro aukeratu dituzte, euskaratik gaztelerara itzultzeko teknikak, aplikazio informatikoak eta zerbitzuari lotutako bestelako gaiak lantzeko, eta saio horietan 27 pertsonak hartu dute parte, 47 langiletik.

6. FORMACIÓN DE PERSONAL TRADUCTOR, INTÉRPRETE Y TERMINÓLOGO

En cuanto a las actividades de formación, traductores/as y, en general, el personal del servicio han elegido 19 actividades formativas sobre traducción euskara-castellano, aplicaciones informáticas y temas relacionados con el Servicio, en las que han participado 27 personas de un total de 47.